

## **Ogólne Warunki Świadczenia Usług przez LOGOS Zenon Styczysz (zwany dalej Biuro)**

Biuro Tłumaczeń LOGOS Zenon Styczysz wykonuje tłumaczenia ustne i pisemne zgodnie z poniższymi zasadami:

1. Realizacja zlecenia rozpoczyna się z chwilą przekazania przez Klienta pisemnego zamówienia na daną usługę oraz wpłaty zaliczki w wysokości 50% wartości brutto danego zamówienia.
2. Wszystkie dokumenty i materiały pomocnicze powierzane przez Klienta są traktowane jako poufne i nie są w żaden sposób udostępniane osobom trzecim.
3. W przypadku reklamacji wszelkie uwagi należy zgłaszać w terminie do 1 miesiąca od daty otrzymania tłumaczenia przez Klienta. Zgłoszenie reklamacji nie wpływa na termin zapłaty za usługę.
4. Reklamacje związane z żądaniem upustu cenowego muszą być zgłoszone w formie pisemnej z wyszczególnieniem reklamowanych uchybień w ciągu 5 dni roboczych od daty wykonania tłumaczenia przez Biuro.
5. W przypadku niedotrzymania przez Biuro terminu realizacji zlecenia, Klient ma prawo do otrzymania za każdy dzień zwłoki 10% zniżki liczonej od wartości netto danego zamówienia.
6. Biuro nie ponosi odpowiedzialności za jakość tłumaczeń realizowanych w trybie ekspresowym. W przypadku ewentualnych błędów w tłumaczeniach ekspresowych zgłoszonych przez Klienta Biuro zobowiązuje się dokonać ich korekty nieodpłatnie.
7. Odpowiedzialność materialna za wszelkie szkody związane z wykonaniem tłumaczenia przez Biuro jest ograniczona do wysokości wynagrodzenia netto (bez podatku VAT) należnego za wykonanie tego tłumaczenia.
8. Majątkowe prawa autorskie do wykonanego tłumaczenia są przenoszone na Klienta bezpośrednio po zapłaceniu przez niego pełnej kwoty należności na podstawie faktury wystawionej przez Logos.

### **Tłumaczenia pisemne**

9. Podstawą do rozliczeń jest strona obliczeniowa wykonanego tłumaczenia, która obejmuje 1800 znaków (wraz z pojedynczymi spacjami między wyrazami), a dla tłumaczenia przysięgłego 1125 znaków (wraz z pojedynczymi spacjami między wyrazami).
10. Liczba znaków jest obliczana przy pomocy odpowiednich funkcji edytora tekstu.
11. Każda rozpoczęta strona tłumaczenia zwykłego jest zaokrąglana do pół strony, z wyjątkiem pierwszej strony, która jest liczona jako pełna.
12. Każda rozpoczęta strona tłumaczenia przysięgłego jest liczona jako pełna.
13. Cena tłumaczenia zwykłego nie obejmuje przygotowania tekstu do publikacji. Przygotowanie do publikacji wymaga dodatkowej korekty, która na zlecenie Klienta może być wykonana przez Biuro za dodatkową odpłatnością. Warunki takiej usługi są określane indywidualnie.

14. Wszelkie wytyczne oraz instrukcje Klienta dotyczące zlecanego tłumaczenia (np. wskazówki dotyczące uwzględnienia w tłumaczeniu specyficznego słownictwa, nazw własnych, itp.) powinny zostać przekazane przez niego na piśmie wraz ze zleceniem.

15. W przypadku wstrzymania realizacji tłumaczenia w trakcie jego wykonywania Klient jest zobowiązany do zapłaty za wykonaną już część pracy wg ceny uzgodnionej przy zleceniu usługi.

## **Tłumaczenia ustne**

16. Czas pracy tłumacza liczy się od godziny, na którą został zamówiony i zgłosił się do pracy do godziny, w której został zwolniony z wykonywania tłumaczenia, i obejmuje ewentualne przerwy w tłumaczeniu (na przykład przerwy na posiłki, przerwy w spotkaniu, czas przejazdu tłumacza z Klientem).

17. Każda rozpoczęta godzina jest liczona jako pełna.

18. W przypadku pracy tłumacza powyżej ośmiu godzin, każda kolejna godzina jest rozliczana według stawki podwyższonej o 50%.

19. Wynagrodzenie za pracę tłumacza w niedziele, święta oraz w nocy (godziny od 22.00 do 6.00) wynosi dwukrotność normalnej stawki za tłumaczenie ustne. Wynagrodzenie za pracę w sobotę jest powiększone o 50% w stosunku do normalnej stawki tłumaczenia.

20. Fakt nieskorzystania z usług zamówionego tłumacza nie zwalnia Klienta z obowiązku poniesienia pełnych kosztów wynajęcia tłumacza.

21. Minimalny czas na jaki można zamówić tłumacza ustnego wynosi dwie godziny, a przy tłumaczeniach wyjazdowych sześć godzin.

22. W wypadku odwołania przez Klienta zamówionego tłumaczenia w dniu wykonania usługi Klient jest zobowiązany zapłacić kwotę odpowiadającą 2 godzinom pracy tłumacza. Jeśli Klient odwoła zlecenie później niż 48 godzin przed terminem, na który był zamówiony tłumacz, to jest on zobowiązany zapłacić kwotę równą 1 godzinie pracy tłumacza. W sytuacji, gdy Klient odwoła tłumaczenie w terminie 48 godzin przed wykonaniem usługi, nie ponosi kosztów odwołania.

23. W wypadku tłumaczeń na terenie Aglomeracji Katowickiej dojazd tłumacza jest bezpłatny, z wyjątkiem szczególnych sytuacji określonych w konkretnym zamówieniu. W wypadku tłumaczeń wyjazdowych Klient jest odpowiedzialny za zorganizowanie wyjazdu dla tłumacza i ponosi koszty jego przejazdu, zakwaterowania i posiłków na miejscu tłumaczenia.

24. W razie konieczności dojazdu lub powrotu w dniu innym niż dzień tłumaczenia, Biuro zastrzega sobie prawo do naliczenia opłaty za czas spędzony przez tłumacza w podróży, w wysokości 50% kosztów tłumaczenia.